

UK/AU

Single Use Hydrophilic Dilation Catheter

1. Wash your hands thoroughly.
2. Peel the packet open at the luminal end and fill with water (at home from the cold tap, in hospital sterile water or saline).
3. Remove the sticker at the top of the pack to reveal the self-adhesive patch and attach the pack to a dry surface.
4. Soak the catheter for at least 30 seconds whilst preparing yourself for catheterisation.
5. Remove the catheter from the packet.
6. Carry out the catheterisation procedure as instructed. Dispose of the catheter sensibly after use.

NB: LoFric® Dila-Cath™ does not have drainage eyes and, therefore, is not suitable for bladder emptying. LoFric® Dila-Cath™ is for single use only. www.wellspect.co.uk www.wellspect.com.au

US

Instructions

Single Use Hydrophilic Dilation Catheter

1. Start by washing your hands.
2. Open the pack carefully. Pull the tabs open about 2 inches. Pour water directly into the pack. Use sterile water or as directed by your healthcare provider.
3. The pack has a self-adhesive patch. Remove the blue tab and attach the pack to a sink or other convenient, dry surface.
4. Let the catheter soak for at least 30 seconds while you are getting ready to catheterize.
5. The catheter is then ready to be inserted.

FR

Mode d'emploi

Sonde hydrophile à usage unique pour auto-dilatation

1. Se laver les mains.
2. Ouvrir l'emballage avec précaution et ajouter l'eau (utiliser de l'eau du robinet à domicile, et de l'eau stérile en milieu hospitalier).
3. Retirer l'auto-collant bleu et fixer l'emballage sur une surface propre et sèche (lavabo ou autre).
4. Laisser immerger la sonde pendant au moins 30 secondes.
5. Retirer la sonde de son emballage.
6. Effectuer votre sondage selon les recommandations de votre médecin. Jeter la sonde après utilisation.

NB: LoFric® Dila-Cath™ ne comporte pas d'orifices de drainage et ne permet pas la vidange vésicale. LoFric® Dila-Cath™ est à usage unique. www.wellspect.fr www.wellspect.ch

IT

Istruzioni per l'uso

Catetere idrofilo monouso per dilatazioni uretrali

1. Lavare accuratamente le mani.
2. Aprire la confezione dalla parte dell'imbuto e riempire con acqua (a casa con acqua fredda di rubinetto, in ospedale con acqua sterile o soluzione salina).
3. Rimuovere l'etichetta colorata in cima alla confezione, e con l'adesivo potete fissare la confezione alla toilette o sulle pareti della stanza.
4. Lasciate il catetere immerso nell'acqua per almeno 30 secondi mentre vi preparate per il cateterismo.
5. Togliete il catetere dalla confezione.
6. Eseguite il cateterismo seguendo le istruzioni del vostro prescrittore. Gettate il catetere dopo l'uso.

N.B.: LoFric® Dila-Cath™ non ha fori di drenaggio e quindi non va utilizzato per lo svuotamento della vescica. LoFric® Dila-Cath™ è solo monouso. www.wellspect.it www.wellspect.ch

FI

Käyttöohje

Kerätäkätynen vesivaippakätetri dilatoimiin

1. Pese kätesi huolellisesti.
2. Avaa kätetripakkauksen värikoodatun suupilon puoleiselta pääteltä vähintään lusikar erillään 3–6 cm:n verran. Teyä pakkaus vesillä. [Kotona voit käyttää tavallista vesipihovettä, sairaalolähtöisissä suositellaan steriiliä vettä.]
3. Pakkauksessa on tarrauski. Irrota sinnein suojapaperi ja kiinnitä pakkaus sopivaan paikkaan esim. seinään tai pesuallaan reunaan.
4. Anna LoFric® Dila-Cath™ kätetrim liota vähintään 30 sekunnin ajan.
5. Ota kätetri pakkauksesta ja kätettri.
6. Noudata samastasi kätetrimiohjeita. Heittä kätetri käytön jälkeen roskisiin.

LoFric® Dila-Cathissa™ ei ole kätetrim siinätkäkojo, minkä takia se ei ole tarkoitettu rakon tyhjentämiseen. LoFric® Dila-Cathissa™ on kerätäkätetrim. www.wellspect.fi

ES

Instrucciones de uso

Sonda hidrofílica para dilatación de un solo uso

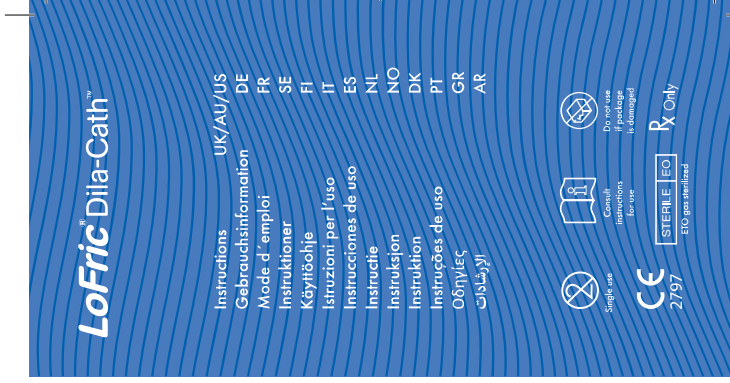
1. Lave sus manos cuidadosamente.
2. Abrir el envoltorio separando las lengüetas termoselladas de la parte superior del mismo y llenar con agua (en casa agua del grifo, en el hospital agua estéril o suero salino).
3. Retire el protector coloreado de la parte superior. Con el adhesivo descubierto puede fijar el envoltorio en las baldosas o en el lavabo.
4. Mantenga la sonda sumergida en agua al menos 30 segundos mientras se prepara para el sondaje.

SE

Instruktioner

Hydrofil dilatationskäteter för engångsbruk

1. Tvätta händerna.
2. Öppna försiktigt förpackningen genom att dra isär filtkarna i änden ca 5–6 cm och fyll med vatten direkt i förpackningen (I hemmet kan vanligt krannvatten användas, på sjukhus sterilt vatten eller NaCl).
3. Tag bort den blå självklistrande etiketten i toppen av förpackningen och fäst den på handfäste, nattsöksbord eller på annan torr och ren yta.
4. Vänta minst 30 sek.
5. Tag LoFric® Dila-Cath™ ur förpackningen.



LoFric™ Dila-Cath™

Instructions: UK/AU/US, DE, FR, SE, IT, ES, NL, NO, DK, PT, GR, AR

Gebrauchsinformation: Mode d'emploi, Instruktioher, Käyttöohje, Istruzioni per l'uso, Instrucciones de uso, Instructie, Instruktion, Instruções de uso, Οδηγίες, الإرشادات

Single use, Do not reuse, Reusing is dangerous

CE 2797, STERILE, ETO, ISO 9001, R Only, ETO gas sterilized

AR

إرشادات

- اغسل يديك جيدًا.
- قم بتفكيك العبوة لتفحصا عند نهاية القمع وقم بتعليقها بلقاء في المنزل مع ماء الحنفية البارد في المستشفى مع ماء معقم أو محلول ملحي.
- أزل الملقق الموجود عند الجرح العلوي من العبوة لإظهار الرابطة الذاتية والصفحة بسطح جانب.
- يجب ترك القسطرة لمدة 30 ثانية على الأقل بلقاء في المنزل مع ماء الحنفية البارد وفي المستشفى مع ماء معقم أو محلول ملحي.
- أزل القسطرة من العبوة.
- استعد لعملية تركيب القسطرة وفقًا للإرشادات. تخلص من القسطرة بطريقة صحيحة بعد الاستخدام.

ملحوظة لا يوجد في قسطرة "Dila-Cath™" LoFric™ أماكن للتعرف وذلك فهي غير مناسبة لإخراج المثانة. تستخدم قسطرة LoFric Dila-Cath™ مرة واحدة فقط.

www.wellspect.com

GR

Οδηγίες

Μιας Χρήσης υδροφιλος καθετήρας διαστολής

- Πλύνετε καλά τα χέρια σας.
- Ανοίξτε τη συσκευασία στο βερσιονολογημένο άκρο της και γεμίστε την με νερό (στο σπίτι από τη βρύση του κρύου νερού, στο νοσοκομείο με αποστειρωμένο νερό ή φυσιολογικό ορό).
- Ανοίξτε τη χειραστηρί αυτοκόλλητη επικέτα που υπάρχει στο πάνω μέρος της συσκευασίας και με την κόλλα που έχει στην κάτω πλευρά της η συσκευασία μπορεί να στερεωθεί στα πλάκωνά ή στο νιπτήρα.
- Επιβαρτίστε τον καθετήρα για 30 τουλάχιστον δευτερόλεπτα ενώ θα ετοιμάζετε για τον καθετηριασμό.
- Ανοίξτε τον καθετήρα από την συσκευασία.
- Προχωρήστε στον καθετηριασμό σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Απορρίψτε με σωστό τρόπο τον καθετήρα μετά την χρήση.

Προσοχή: Ο LoFric™ Dila-Cath™ δεν διαβέτε οπές στο άκρο του και εκ τούτου δεν προορίζεται για κένωση της ουροδόχου κύστεως.

Ο LoFric™ Dila-Cath™ είναι για μια χρήση μόνο.

www.wellspect.com

PT

Instruções de uso

Cateter de dilatação hidrófilo "monouso"

- Lave rigorosamente as mãos.
- Abra o pacote pela extremidade do funil e encha com água (em casa, da torneira de água fria; no hospital, com água esterilizada ou salina).
- Retire o aderente colorido, existente no lado de cima do pacote, que poderá deste modo ser fixado através da base adesiva, a ladriños ou ao lavatório.
- Manhe o cateter durante, pelo menos, 30 segundos, enquanto se prepara para a cateterização.
- Retire o cateter do pacote.
- Leve o efeito a cateterização, conforme as instruções do médico recitante. Deite fora o cateter depois de usado.

Note bem: o LoFric™ Dila-Cath™ não tem orifícios de drenagem, pelo que não pode utilizar-se para esvaziar a bexiga.

LoFric™ Dila-Cath™ é apenas para uso individual.

www.wellspect.com

NO

Instruksjon

Hydrofil dilatjonskateter til engangsbruk

- Vask hendene godt.
- Pakningen åpnes i den øvre enden, og fylles med vann. (Hjemme med vann direkte fra springen. På sykehus med sterilt vann eller natiumklorid.)
- Fjern beskyttelsen som dekker den selvklebende tapen øverst på posen, slik at posen kan henges direkte på veggfiser, vask etc.
- La hele LoFric-kateteret ligge minst 30 sekunder i vann, før det tas opp av posen. Gjør deg klar for kateterisering.
- Ta LoFric™ Dila-Cath™ opp av posen.
- Kateteriseringen utføres, slik du har lært av din lege/sykepleier. Katt kateteret på et derlt egnet sted.

NB! LoFric™ Dila-Cath™ har ikke drenasje hull og kan derfor ikke brukes til å tømme blæren.

LoFric™ Dila-Cath™ er kun beregnet til engangs bruk.

www.wellspect.no

NL

Instructie

Hydrofile dilatatie katheter voor eenmalig gebruik

- Was uw handen met water en zeep.
- Trek de vlieinden van de katheter-verpakking ongeveer 5 cm uit elkaar en vul de verpakking met water. (Huis kunt u kraanwater gebruiken, in het ziekenhuis steriel water of een zoutoplossing).
- Verwijder het blauwe papierje aan de achterzijde van de verpakking. Met behulp van het kleef aagje kunt u de verpakking ergens aan vastplakken.
- Laat het water minimaal 30 seconden op de katheter inwerken.
- Haal de katheter uit de verpakking.
- Voer de katheterisatie uit zoals u dit geleerd heeft.

NB. LoFric™ Dila-Cath™ heeft geen katheteroogjes en is daarom niet geschikt voor blaasafwijging. De katheter is voor eenmalig gebruik, dus gooi deze na gebruik weg.

www.wellspect.nl

DK

Instruktion

Hydrofil engangskateter til dilatation

- Vask hænderne med vand og sæbe.
- Fyld vasken direkte i posen. (posvand til hjemmebrug, sterilt vand eller fysiologisk saltvand på sygehus).
- Posen har et selvklebende stykke tape som gør, at den kan hænges på f.eks. vask, sengebord etc.
- Kateteret skal være i vasken i mindst 30 sekunder. Benyt tiden til at gøre dig klar til kateteriseringen.
- Teg kateteret op af posen.

GR

Οδηγίες

Μιας Χρήσης υδροφιλος καθετήρας διαστολής

- Πλύνετε καλά τα χέρια σας.
- Ανοίξτε τη συσκευασία στο βερσιονολογημένο άκρο της και γεμίστε την με νερό (στο σπίτι από τη βρύση του κρύου νερού, στο νοσοκομείο με αποστειρωμένο νερό ή φυσιολογικό ορό).
- Ανοίξτε τη χειραστηρί αυτοκόλλητη επικέτα που υπάρχει στο πάνω μέρος της συσκευασίας και με την κόλλα που έχει στην κάτω πλευρά της η συσκευασία μπορεί να στερεωθεί στα πλάκωνά ή στο νιπτήρα.
- Επιβαρτίστε τον καθετήρα για 30 τουλάχιστον δευτερόλεπτα ενώ θα ετοιμάζετε για τον καθετηριασμό.
- Ανοίξτε τον καθετήρα από την συσκευασία.
- Προχωρήστε στον καθετηριασμό σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Απορρίψτε με σωστό τρόπο τον καθετήρα μετά την χρήση.

Προσοχή: Ο LoFric™ Dila-Cath™ δεν διαβέτε οπές στο άκρο του και εκ τούτου δεν προορίζεται για κένωση της ουροδόχου κύστεως.

Ο LoFric™ Dila-Cath™ είναι για μια χρήση μόνο.

www.wellspect.com